

IN MEMORIAM

GENE BARRY

Gene Barry a fost un poet irlandez, autorul a patru cărți de poezie: Stones in their Shoes (2008), Unfinished Business (Doghouse Books, 2013), Working Days (Author Press, 2016) și Flaking the Rope (Nixesmates, SUA, 2019). Selecții din poemele sale au fost traduse în arabă, irlandeză, hindi, albaneză și italiană. A fost fondatorul și președintele Festivalului Internațional de Poezie „Blackwater” din Irlanda și a editat edițiile din 2012, 2013 și 2014 ale revistelor „The Blue Max Review” și „Inclusion”, publicate în cadrul festivalului. Psihoterapeut, Gene Barry a avut o bogată experiență de terapie prin artă și poezie, fiind coordonatorul a peste douăzeci de antologii și de volume de poezie. În ultima perioadă a vieții, s-a ocupat de secțiunea de articole despre terapia prin literatură și artă de la revista „Brave Voices Poetry Journal”. A susținut recitaluri de poezie în Europa, Australia, Africa de Sud și SUA. A murit pe 19 septembrie 2022, la vârsta de 67 de ani.

FERICIRE ȘI IUBIRE

Când diagnosticul Boala neuronului motor*
mi-a luat frâiele din mână,
mi-am făcut un culcuș din fericire și iubire,
mi-am promis o viață plină de bucurii și
mi-am îndreptat atenția spre izbânda mea senină.

Trăirile astea m-au dus cu ele într-o lume
de fericire și iubire, mi-au hrănit inima,
au radiat în fiecare încăpere în care intram,
mi-au alinat și mi-au ocrotit nopțile.

O armonie plină de bucurie mi-a luminat viitorul,
buna dispoziție era cu mine zi și noapte,
iar o prietenie adevărată, învăluită în iubire,
îmi oferea momente de extaz.

Când dragostea m-a împodobit în culorile armoniei,
o frumusețe copleșitoare m-a dus cu ea într-o lume
a veseliei din care nu mai puteam fi eliberat
și mi-a țesut în fiecare minut al zilei fericire.

Momentul în care sunt, încet-încet, dezbrăcat,
îmi place cel mai mult,
atunci când partenera mea mă sărută și mă îmbrățișează
și îmi arată dragostea ei, care pătrunde adânc
în măduva mea, aflată în transformare.

În fiecare zi mă împodobesc în culorile armoniei
și mă las cuprins de gândul cât sunt de iubit.
Boala neuronului motor e doar un ham care mă trage
dinspre realitatea
de care nu vreau să fiu salvat.

HAPPINESS AND LOVE

When Motor Neuron took my reins,
I bedded myself into happiness and love
and promised myself a life of joy and
I focussed on my calm successes.

These emotions pulled me into a world
of happiness and love and filled my heart,
and filled every room I entered and
calmed and stimulated my night-times.

A consonance of joy illuminated my future,
as pleasure filled my daytimes and nights
and an authenticity of friendship encased
in love moved me to moments of bliss.

When love dressed me in the colours of unity,
an overwhelmed beauty drove me into a world
of pleasure I could not be rescued from and
embroidered every minute of my days with happiness.

Undressing is the pleasure I truly love,
as my lover kissed and hugged me and
expressed how much she loved me, which
etched itself deep into my waiting marrow.

Each day I dress myself in the colours of unity,
and allow into my mind how much I am loved.
Motor Neuron is but a hamstring to take you away
from the reality, I do not want to escape from.

*Boala neuronului motor afectează neuronii motori – nervii din creier și din măduva spinării care controlează modul în care funcționează mușchii. În acest fel, toți mușchii slăbesc și toate organele corpului se atrofiază treptat și nu își mai îndeplinesc funcțiile, până la anihilare.